

الشهود والعيان

Seeing the Divine

اللَّهُ اللَّهُ رَبِّي اللَّهُ رَبِّي جَلَّ غَلَاهُ	اللَّهُ اللَّهُ رَبِّي عَوْنِي وَحَسْبِي مَا لِي سِوَاهُ
--	---

يَا مَنْ يُرِدُ حَضْرَةَ الْعِيَانِ إِزْقَ عَنِ الرُّوحِ وَالْأَوَانِي

Yā man yurid ḥaḍrata-l-‘iyāni
irqa ‘ani-r-rūḥi wa-l-awānī

*O you who seek a vision of the Divine,
rise above both the spirit and the form.*

وَالْعَدَمَ الْأَصْلِيَّ الزَّمَنُ وَكُنْ كَأَنْ لَمْ تُكُنْ يَا فَانِي

Wa-l-‘adama-l-aşliyy-alzamnahu
wa kun ka+an lam takun yā fānī

*And stay with primordial non-being;
be as if you are not – you who are effaced! 1*

تَرَى بِسِرٍّ وَجُودًا حَقًّا سَرَّتْ مَعَانِيهِ فِي كُلِّ آنٍ

Tarā bi sirrin wujūdan ḥaqqan
sarat ma‘ānihi fi kulli āni

*You will see by a secret True Being,
its meanings flowing within every moment,*

فَلَمْ يُعَدِّدْ ذَا الْفِعْلِ شَيْءٌ مِنْ صُورِ الْفِعْلِ وَالْكَيَانِ

Fa lam yu'addid dha-l-fi'li shay+un
min šuwaru-l-fi'li wa-l-kīyāni

*And neither the forms of actions nor myriad creatures
will render that act multiple in any way.²*

فَمَنْ تَرَقَّى عَنْ كُلِّ فَانٍ رَأَى وُجُودًا بَغَيْرِ ثَانٍ

Fa man taraqqā 'an kulli fāni
ra+a wujūdan bi gharyi thāni

*For the one who transcends all that is perishing,
sees no duality in existence.*

يَا فَوْزَ مَنْ قَدْ غَدَا يُشَاهِدُ رَبًّا عَطُوفًا حَلِيمًا دَانِيًا

Yā fawza man qad ghadā yushāhidu
Rabban 'aṭūfan ḥalīman dānī

*And what a victory it is to come to witness
a Lord Who is kind, forbearing, and near!*

يُقْبَلُ مَنْ قَدْ آتَى فَقِيرًا قَدْ تَابَ مِنْ حَالِهِ الظُّلْمَانِي

Yaqbalu man qad atā faqīran
qad tāba min ḥālihi-ẓ-ẓulmānī

*Who accepts anyone who comes in need
and has turned from his darkness in repentance.*

فَتَوْبَةُ الْعَبْدِ تَصْطَفِيهِ لِحُضْرَةِ الْحُبِّ وَالتَّدَانِي

Fa tawbatu-l-^cabdi taṣṭafīhi
li ḥadrati-l-ḥubbi-t-tadānī

*For repentance is the servant's being chosen
for the presence of love and approach.*

وَذِكْرُهُ مَعَ شُهُودِ فَضْلِ يُحْصِلُ الْوَارِدَ التُّورَانِي

Wa dhikruhu ma^c shuhūdi faḍlin
tuḥaṣṣilu-l-wārida-n-nurānī

*And his invocation, along with seeing Allah's grace,
will bring him luminous inspiration.*

مَنْ كَانَ مِنْ نَفْسِهِ فِي أَمْنٍ كَانَ مِنَ الْخَلْقِ فِي أَمَانٍ

Man kāna min nafsīhi fī amnīn
kāna mina-l-khalqi fī amānī

*Whoever is safe from his own ego,
is safe from everything in creation.*

فَخَالَفَ النَّفْسَ فِي هَوَاهَا وَصَاحِبِينَ عَارِفًا رَبَّانِي

Fa khālifi-n-nafsa fī hawahā
wa ṣāḥibān ^cārifan rabbānī

*So oppose the ego in its cravings
and keep company with one of sacred knowledge.*

يُرِيكَ مِنْ عَيْبِهَا الْخَفِيِّ يُعَالِجُنِ بِالذَّوَا الرُّوحَانِي

Yurika min 'aybiha-l-khafiyi
yu'ālījan bi-d-dawa-r-ruhānī

*He will show you the ego's hidden flaws
and treat your illness with a spiritual cure.*

يَسْلُكُ بِالرَّفْقِ فِي الْمَسِيرِ يَرْحَمُ أَهْلَ الْبَلَاءِ وَالْجَانِي

Yusluku bi-r-rifqi fi-l-masīri
yarḥamu ahla-l-balā wa-l-jānī

*He will take you along the way with kindness
and compassion for those in trial and guilt.*

يُفْنِكُ بِالذِّكْرِ فِي الْحَقِيقَةِ يُذَكِّرُ الْقَلْبَ بِالْقُرْآنِ

Yufnika bi-dh-dhikri fi-l-ḥaqīqa
yudhakkiru-l-qalba bi-l-qur'ānī

*He will efface you in the Real by the invocation,
and remind your heart by way of the Qur'ān,*

يُرَوِّحُ الرُّوحَ بِالْإِشَارَةِ فَتَجَلِّي عِنْدَهَا الْمَعَانِي

Yurawwiḥu-r-rūḥa bi-l-ishāra
fa tajallī 'indaha-l-ma'ānī

*He will revive your spirits with allusions
whose meanings will be manifest and clear.³*

يَا رَبِّ صَلِّ عَلَيَّ النَّبِيِّ مَا تُلَيْتُ سُورَةَ الْمَثَانِي

Yā Rabbi ṣalli ʿala-n-Nabīyi
mā tuliyaṭ sūrātu-l-mathānī

*O Lord, shower blessings upon the Prophet
as long as the Oft-Repeated sura⁴ is recited*

وَالِهَ وَالصَّحَابِ طَرًّا مَا رِبِحَ النَّاسُ بِالْإِيمَانِ

Wa ālihi wa-ṣ-ṣiḥābi ṭurran
mā rabiḥa-n-nāsu bi-l-īmānī

*And his family and Companions as well,
as long as people profit from faith.*

وَأَطْلُبُ الْحَقَّ فِي السَّعَادَةِ لِكُلِّ مَنْ ضَمَّهُ زَمَانِي

Wa aṭlubu-l-ḥaqqa fi-s-saʿāda
li kulli man dammahu zamānī

*I ask Allah the Truth for happiness
for all those who live in this my time.*

